

# Commentary on candidate evidence

## Candidate 2

The evidence for this candidate has achieved the following marks for each block in the Translating question paper.

### Block 1

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

### Block 2

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea of a country mouse inviting a town mouse. The main verb *invitavit* needed to have the subject 'he', meaning 'he invited', the 'he' referring to the country mouse previously mentioned in Block 1.

### Block 3

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea of the country mouse offering food.

### Block 4

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

### Block 5

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea of the town mouse hardly touching the food. To be awarded at least 1 mark, the candidate needs to translate the main verb in the active voice and not the passive voice.

## Block 6

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 7

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 8

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 9

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 10

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 11

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea of creeping into the rich house. The candidate did not spot that *subrepserunt* was a verb in the perfect tense 'they crept' and instead mistook it for an adjective 'creepy'.

## Block 12

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea of the mice eating well. The candidate did not spot that *cenabant* was a verb in the imperfect tense 'were eating/ate' and instead mistook it for the noun *cena* ('dinner').

## Block 13

The candidate was awarded **1 mark** for the food being delicious. To achieve 2 marks, *valde* 'so' needs to be an adverb of degree, for example, 'the food was so delicious' and not a discourse marker as here 'so the food was ...delicious'.

## Block 14

The candidate was awarded **1 mark** for giving one of the two essential ideas that the country mouse was happy. To achieve 2 marks, the ablative absolute *omnibus consumptis* must connect to the main clause.

## Block 15

The candidate was awarded **2 marks** for giving the correct translation.

## Block 16

The candidate was awarded **1 mark** for giving one of the two essential ideas that dogs were barking. To achieve 2 marks, *in* + accusative needed to be translated correctly as 'into' and not 'in' showing motion towards.

## Block 17

The candidate was awarded **1 mark** for giving the essential idea of mice running out of the house. To achieve 2 marks, the result clause *tam perterriti... ut* needs to be translated as 'so terrified that...'.

## Block 18

The candidate was awarded **1 mark** for giving one of the two essential ideas correctly, that the country mouse was saying goodbye. To achieve 2 marks, *magnas cenas* needed to have been translated in the plural 'large dinners'.

## Block 19

The candidate was awarded **0 marks** for not giving the essential idea. The candidate has mis-read the word-list and confused *cavus* 'mouse-hole' with *canis* 'dog'.

## Block 20

The candidate was awarded **1 mark** for giving the essential idea of rejecting town life. To achieve 2 marks, *urbana* needed to have been translated as an adjective and not as a noun. It should read 'this town life...' and not 'this town's life'.

This candidate was awarded a total of **22 marks**.